

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2022/31939]

17 DECEMBER 2020. — Koninklijk besluit tot vaststelling van het model van toelichting bedoeld in artikel 1506/1, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 december 2020 tot vaststelling van het model van toelichting bedoeld in artikel 1506/1, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 21 januari 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2022/31939]

17 DECEMBRE 2020. — Arrêté royal fixant le modèle d'avis explicatif visé à l'article 1506/1, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 17 décembre 2020 fixant le modèle d'avis explicatif visé à l'article 1506/1, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 21 janvier 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

[C – 2022/31939]

17. DEZEMBER 2020 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Musters der in Artikel 1506/1 § 1 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten erläuternden Mitteilung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 17. Dezember 2020 zur Festlegung des Musters der in Artikel 1506/1 § 1 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten erläuternden Mitteilung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

17. DEZEMBER 2020 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Musters der in Artikel 1506/1 § 1 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten erläuternden Mitteilung

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gerichtsgesetzbuches, des Artikels 1506/1 § 1 Absatz 2, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Mai 2019;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 29. Mai 2020;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 67.973/2/V des Staatsrates vom 7. September 2020, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die in Artikel 1506/1 § 1 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte erläuternde Mitteilung wird gemäß dem Muster erstellt, das vorliegendem Erlass als Anlage beigefügt ist.

Art. 2 - Der für Justiz zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Dezember 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

Anlage zum Königlichen Erlass vom 17. Dezember 2020 zur Festlegung des Musters der in Artikel 1506/1 § 1 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten erläuternden Mitteilung

STILLEGUNG EINES FAHRZEUGS DURCH DEN GERICHTSVOLLZIEHER

***MITTEILUNG AN DEN EIGENTÜMER DES FAHRZEUGS/INHABER DES
NUMMERNSCHILDS***

DIESES FAHRZEUG WURDE AM XX/XX/XX VON EINEM GERICHTSVOLLZIEHER STILLGELEGT.

DIESE MASSNAHME KANN NUR DANN AUFGEHOBEN WERDEN, WENN DIE SCHULDEN UND KOSTEN VOLLSTÄNDIG ZURÜCKGEZAHLT WORDEN SIND, WENN DIE PARTEIEN ZU EINER EINIGUNG GEKOMMEN SIND ODER WENN DER PFÄNDUNGSRICHTER DIESE AUFHEBUNG BESCHLOSSEN HAT.

ZUR AUFHEBUNG DER STILLLEGUNG KONTAKTIEREN SIE BITTE SO SCHNELL WIE MÖGLICH MITHILFE NACHSTEHENDER ANGABEN DIE AMTSSTUBE DES GERICHTSVOLLZIEHERS.

STILLGELEGTES FAHRZEUG:

Marke:

Modell/Typ:

Nummernschild:

GERICHTSVOLLZIEHER

Name der Amtsstube: [xxxxxxxx xxxxxxxxxxx]

Adresse der Amtsstube: [xxxxxxxx Nr. xxx, xxxx xxxxxxx]

Telefonnummer: [+32 x.xxx.xx.xx]

E-Mail-Adresse: [xxxx@xxx.xxx]

Öffnungszeiten:

Der Gerichtsvollzieher
[Name und Unterschrift]

Der stellvertretende Gerichtsvollzieher
[Name und Unterschrift]

Rechtsgrundlage für die Stilllegungsmaßnahme: Artikel 1506/1 des Gerichtsgesetzbuches

Gesehen, um Unserem Erlass vom 17. Dezember 2020 zur Festlegung des Musters der in Artikel 1506/1 § 1 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches erwähnten erläuternden Mitteilung beigefügt zu werden

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE